Linking the how to the why: Methods decisions in foreign language program evaluation

Yukiko Watanabe & Castle Sinicrope

University of Hawai‘i at Mānoa, Department of Second Language Studies,
Foreign Language Program Evaluation Project Team

I. What is evaluation?
① It is typical to think HOW do we do evaluation instead of WHY do we do evaluation.
② Evaluation is “the gathering of information about any of the variety of elements that constitute educational programs, for a variety of purposes that primarily include understanding, demonstrating, improving, and judging program value. Evaluation brings evidence to bear on the problems of programs, but the nature of that evidence is not restricted to one particular methodology” (Norris, 2006, p. 579, emphasis added).

II. Responding to evaluation concerns
Evaluation should be...
No use → useful, pragmatic, responsive
No buy-in → educational, transformative, participatory, democratic
Fear of misuse → appropriate, accurate
No resources, support → manageable, feasible

III. Towards useful, feasible, appropriate, and accurate evaluation practice: What, who, and why of program evaluation

WHAT?
Evaluation focus:
Evaluate a specific component of a program?
Which focus within a program? (e.g., SLOs, placement test)
What stage is your program at? (e.g., well established, early stage of development)

WHO?
Various stakeholders:
Teachers, learners, curriculum coordinators, program chair, upper administration, accreditation agency, publisher, language teaching community, public, parents, etc.

WHY?
Various purposes:
Develop, improve, illuminate, advocate value, judge effectiveness, hold accountable, generate knowledge, test theory, empower stakeholders, etc.

IV. Situating methodology decisions in the evaluation cycle

Initiator & Initiator’s motivation
Identify specific program and stakeholders
Identify primary intended users (PIUs)

Plan for the next cycle of evaluation
Determine immediate & long-term action plan to implement findings
Useful? Feasible? Appropriate? Accurate?

Determine evaluation purposes and uses
Define & prioritize evaluation questions
Determine indicators for each question

Gather information
Data analysis & interpretation
Report findings

Design data collection methodology and create necessary instruments. Plan how to analyze and interpret data. Articulate timeline and who is responsible for what.

The Joint Committee on Standards for Educational Evaluation (1994) established guidelines for quality assurance
V. Methods decision principles

Phase 1
- Determine indicators for each question
- Design data collection methodology and create necessary instruments.
- Plan how to analyze and interpret data.
- Articulate timeline and who is responsible for what.

Phase 2
- Gather information
- Data analysis & interpretation

Phase 3, 4
- Informants: Students & teachers
- Timing: End of the 1st term

VI. Linking the How to the Why: EFL example

Context: English program at a Japanese high school

Users: Curr. coordinator, full-time teachers, principal

WHAT?

Indicators
- Perception of what learners should be able to do (language tasks) by the end of the HS.
- Alumni’s (1st year univ. students) perception on learner needs.
- Curricular goals stated in the Course of Guidelines
- English education goals of competing schools
- Course objectives from 1st year univ. general ed Eng requirement courses

Informants: Students & teachers
Timing: End of the 1st term

Informants:
- Gov doc.
  Timing: spring
- School HPs
  Timing: summer
- Univ. website
  Timing: spring

Multiple methods: interviews, document analysis → questionnaire

WHY?

Intended Uses
- Create educational goals to clarify the curriculum.
- State Eng goals in recruitment materials to advocate distinct identity of the program.
- Align curriculum between high school & univ. education.

Evaluation questions
- What are the agreed and disagreed needs of the outcomes of high school Eng education?
- What distinct Eng education goals should we advocate?
- What are the gaps between high school and univ. curriculum?
VII. Linking the How to the Why: Teacher induction program example (Yang, forthcoming)

**Context:**
EAP program in large university with new grad student teachers every semester

**PIUs:**
Program administrators (chair, lead teachers, curriculum coordinators)

**WHY?**

**Intended Uses**
- Specify goals of teacher induction program
- Figure out if induction practices meet teacher needs & administrators’ expectations
- Identify areas of improvement
- Form basis for implementing changes

**Evaluation questions**
- How are induction practices preparing new teachers for teaching?
- What are the intended outcomes of the teacher induction program?

**Phase 1**
WHAT?

**Indicators**

**Expectations of program**
- **Informants:** administrators, new teachers
  - **Timing:** during semester

**New teacher needs**
- **Informants:** new teachers
  - **Timing:** before induction program

**Teacher perceptions**
- **Informants:** new & returning teachers
  - **Timing:** during semester

**Teacher experience**
- **Informants:** new & returning teachers
  - **Timing:** during semester (first semester for new teachers)

**Phase 2**
HOW?

**Method:**
- Interviews with administrators and new teachers
- Questionnaire for incoming teachers
- Interviews with new teachers & focus groups with returning teachers

For detailed report on above evaluation work, please refer to:

VIII. Now, when you hear “evaluation,” what kind of activity do you think it is?
- **NOT** a traditional research activity
  - **BUT**... a study grounded in pragmatism (context-driven).
- **NOT** an externally-driven or externally mandated activity,
  - **BUT**... a well-informed, appropriate, feasible, accurate, useful, and systematic investigation of a program for the evaluation users.
- **NOT** method-driven,
  - **BUT**... a purpose- and use-driven activity by the users.
- **NOT** a one-shot activity,
  - **BUT**... a cyclical building block activity that informs future programming.
IX. References